

جامعة محمد خيضر - بسكرة
UNIVERSITÉ MOHAMED KHIDER DE BISKRA
كلية الآداب و اللغات
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES

5-6/12
2022

ينظم المؤتمر الدولي
ORGANISENT LE COLLOQUE INTERNATIONAL

الأدب الرقمي

LA LITTÉRATURE NUMÉRIQUE

مغامرة التجريب و فتنة التلقي

MODES DE PRÉSENTATION ET MODALITÉS
DE RÉCEPTION

INTER ET TRANSMÉDIALITÉ : CIRCULATION GÉNÉRIQUE ET
VALEURS TRANSACTIONNELLES EN CONTEXTE NUMÉRIQUE

ديباجة الملتقى:

لقد أصبح الأدب الرقمي ظاهرة أدبية في المشهد الثقافي الرّاهن، فلم يعد مجرد نمط كتابيّ هجين، حيث اجتاحت الممارسات الكتابية الرقمية المواقع الإلكترونية و شبكات التواصل الاجتماعي لتبشر بولادة أجناس أدبية مختلفة في القصّة و الرواية و المسرح و الشعر.

هذه الأشكال الجديدة تختلف من حيث البنية و الدلالة و التلقي و التأويل، كما تعكس التحول الهائل الذي اجتاح القيم و المفاهيم، خاصة ما يتعلّق بمفهوم الأدب و ماهيته و وظيفته، حيث يمثل هذا الأدب تحوّلًا بنيويًا و لغويًا و جماليًا على مستوى الظاهرة الأدبية، كما يثير جملة من الأسئلة الشائكة منها ما يتعلّق بفكرة الملكية الفكرية و الأدبيّة للنص، و مصير الأدب إزاء تطور التطبيقات الإلكترونية و أيضا مصير الأشكال الأدبيّة القديمة.

محاورة الملتقى:

- 1- أجناس الأدب الرقمي: الرواية/ القصّة/ المسرح/ الشعر.
- 2- صناعة أجناس الأدب الرقمي: الآليات و التقنيات: الخوارزمية-الحسابية-الترميز الرقمي.
- 3- تلقي الأدب الرقمي: بأي منهج؟
- 4- تحولات المفاهيم في الكتابة الرقمية.
- 5- الأدب الرقمي و أسئلة نظرية الأدب.
- 6- الأدب الرقمي و قضايا الهوية.
- 7- الأدب الرقمي و قضايا الذكاء الاصطناعي.
- 8- مستقبل الأدب الرقمي في الثقافة العالمية و العربيّة.
- 9- الأدب الرقمي و علاقته بالعلوم الأخرى.

شروط المشاركة:

- أن تكون المداخلات ضمن محاور الملتقى و أصيلة و لم يسبق المشاركة بها في أية مناسبة علمية من بل.
- أن يتصف البحث بالجدية، مع مراعاة الدقة اللغوية و المنهجية و التوثيق بطريقة APA مع الالتزام بالأمانة العلمية.
- ألا يتجاوز البحث 20 صفحة و ألا يقل على 12 صفحة بخط simplified arabic حجم 14 و بخط t.n.roman حجم 12 بالنسبة لمخلص البحث باللغة الانجليزية.
- يجب أن تتضمن المداخلة ملخصا باللغة الانجليزية.
- أن يرسل الباحث سيرة علمية مختصرة خاصة به.

Argument

Man has always needed relationships and sociability in order to exchange with his fellow men, whether they are near or at ever greater distances that had to be overcome. This need for communication has always been based on technological means, which he has himself created, ranging from digital convergence to media. As our culture entered the digital age almost half a century ago, it has been working to change its production techniques, its distribution channels and its consumption patterns, this change has particularly reformed the traditional boundaries of the arts and media. Thus, this contemporary era sees the digital world as an experience and above all a turning point that induces profound transformations in our humanity itself, giving us tools and allowing us to understand the changing actuality of our world from various practices.

Philippe Tassi argues that *To express himself, to communicate, to transmit, to convince, to witness, to entertain, to learn, to manipulate, man has shown an imagination without limit: rock painting, writing, volume, codex, book, messenger, painting, telegraph, photography, cinema, telephone, radio, television, Internet...* [1]. These creations, most often collective, will be perpetuated with the same creativity due to the coherence of this set favorable to a thought which is experimented with imperceptible transformations of new forms, practices being in the making, which would soon completely change our lives.

Many works offer a vast panorama of the many transmutations of artistic productions since the emergence of digital technologies, *an introduction to the study of the digital cultures* of Raphaël Baroni and Claus Gunti is a synthesis that aims not only to retrace the significant evolution of different media (literature, theatre, storytelling, comics, photography, cinema, television and video games), but also to consider the phenomenon of media convergence offering a very broad outline of the main paradigms (transfictionality, remediation, interactivity, immersion, special effects, etc.) linked to the rise of digital cultures and their impact on narrative and fictional forms, teaching and criticism. Other works and articles, in their turn, offer a vast and rich panorama of *the Digital Turning of Aesthetics*, developed by Nicolas Thely, addressing the relations of *Media, Culture and Digital* announced by Gérôme Guibert, Franck Rebillard and Fabrice Rochelandet.

Our colloquium will try through this dynamic linking the media to their communities through technological evolutions and new digital media to demonstrate the impact of digital on the media in a first time *especially that this dynamic "intermediate or intermedial" is a "real and symbolic space constituted by the media and their relationship with the communities"* [2]. And secondly, to reveal that the phenomenon of media convergence did not lead to the disappearance of traditional media, but rather testified to their fertility consenting their integration into a cross-disciplinary creative movement engendering, by this, a process of *interartiality*, considered by Walter Moser as an *«Archaeology of intermediality»*.

Thus, the notion of «intermediality» was conceived in contemporary debates around the 1960s by the British artist and theorist Dick Higgins, who according to him, it is an alternative for artists to reveal their creativity. Intermediality has been introduced into German media studies as a theoretical and methodological tool to demonstrate the relationship between various media and, since the 1980s, inter-party studies developed

by Werner Wolf, Claus Clüver and Walter Moser looked at the exchanges between literature, images and music considering the processes of metamorphosis in the literary work (adaptation, transwriting, rewriting, remediation, recycling, etc.) as an opening to a space of abundant, polymorphic, multidirectional dialogue between the media. Intermediality is therefore this dynamic that allows the creation, evolution of media and “the co-presence of several media in a work of art”.

Among the intermediate references, Irina O. Rajewsky invokes “*phenomena such as film writing, the musicalization of literature, or film references to photography, painting or theatre, the transposition of arts, living paintings, photorealistic painting, etc.*” Transmediality, on the other hand, is a term derived from the English concept “*transmedia storytelling*”, “*narration transmedia*”. Transmedia narration, created by Henry Jenkins in 2003, is “*the process of deploying fiction works characterized by the combined use of multiple media to develop a unified and coherent experience*” [3]. *With the evolution of the concept, transmedia converges towards the creation of multiple and varied narrative universes as a hybrid dialogue between different media and genres (literature, theatre, essays, tales).*

Colloquium axes: (non-exhaustive list)

From media to transmedia;

Digital media transition: media in the digital context;

Interartiality and intergenericity;

Transécriture: The cinematographic adaptation;

- Cinema, the subject and object of intermediality
- The cinematographic theatre;
- The transmediatic factory of storytelling in film

The transmediality of the tale ;

Audiovisual transposition of the story;

Reinterpretation of the traditional tale: The controversial tale;

Myth and intermediality (comics and cinema);

Transmediatic rewriting of myths;

Photography between memory archives and transposition into digital context;

Telling the story in the digital age;

Intermediality and Interculturality;

Intermediality and prohibition;

Proposals for papers, abstracts in English and French of up to 300 words, accompanied, on a separate page, by a bio-bibliography, must be submitted, **before 15 August 2022, to the following address:**

littnum.biskra2022@gmail.com

The symposium will be held in hybrid mode (Onsite and Online)

Argumentaire

De tout temps, l'Homme a eu besoin de relations et de sociabilité pour échanger avec ses semblables, qu'ils soient à proximité ou à des distances de plus en plus grandes qu'il a fallu vaincre. Ce besoin de communication s'est toujours appuyé sur des moyens technologiques, qu'il a lui même suscités, allant de la convergence numérique aux médias. Comme notre culture est entrée il y a près d'un demi-siècle dans l'ère numérique, elle s'est employée à modifier ses techniques de production, ses canaux de diffusion et ses modes de consommation, cette mutation a particulièrement réformé les frontières traditionnelles des arts et des médias. Ainsi, cette ère contemporaine voit le numérique comme une expérience et surtout un tournant qui induit de profondes transformations dans notre humanité même, nous donnant des outils et permettant, à partir de diverses pratiques, de comprendre l'actualité mouvante de notre monde.

Philippe Tassi avance que « *Pour s'exprimer, communiquer, transmettre, convaincre, témoigner, divertir, apprendre, manipuler, l'Homme a fait preuve d'une imagination sans borne : peinture rupestre, écriture, volumen, codex, livre, coursier, peinture, télégraphe, photographie, cinéma, téléphone, radio, télévision, Internet...* » [1]. Ces créations, le plus souvent collectives, se perpétueront avec la même créativité due à la cohérence de cet ensemble favorable à une pensée qui s'expérimente avec d'imperceptibles transformations des formes nouvelles, des pratiques en devenir, qui, bientôt, auront totalement changé nos existences.

Beaucoup d'ouvrages offrent un vaste panorama des nombreuses transmutations des productions artistiques depuis l'apparition des technologies numériques, *une introduction à l'étude des cultures numériques* de Raphaël Baroni et de Claus Gunti est une synthèse qui vise non seulement à retracer l'évolution significative de différents médias (littérature, théâtre, conte, bande dessinée, photographie, cinéma, télévision et jeux vidéo), mais aussi à envisager le phénomène de la convergence médiatique offrant une esquisse très large des principaux paradigmes (transfictionnalité, remédiatisation, interactivité, immersion, effets spéciaux, etc.) liés à l'essor des cultures numériques et de leur impact sur les formes narratives et fictionnelles, l'enseignement et la critique. D'autres ouvrages et articles, à leur tour, proposent un vaste et riche panorama du *Tournant numérique de l'esthétique*, développé par Nicolas Thely, abordant les relations des *Médias, culture et numérique* annoncées par Gérôme Guibert, Franck Rebillard et Fabrice Rochelandet.

Notre colloque essayera à travers cette dynamique reliant les médias à leurs communautés grâce aux évolutions technologiques et aux nouveaux supports médiatiques numériques de démontrer l'impact du numérique sur les médias dans un premier temps surtout que cette dynamique « intermédiatique ou intermédiaire » est un « *espace à la fois réel et symbolique constitué par les médias et leur rapport avec les communautés* » [2]. Et dans second temps, de dévoiler que le phénomène de la convergence médiatique n'a pas conduit à la disparition des médias traditionnels, mais a plutôt témoigné de leur fertilité consentant leur intégration dans un mouvement créatif transdisciplinaire engendrant, par là, un processus *d'interartialité*, considéré par Walter Moser comme une « *Archéologie de l'intermédiabilité* ».

Ainsi, la notion « d'intermédialité » fut conçue dans les débats contemporains vers les années 60 par l'artiste et théoricien britannique Dick Higgins qui d'après lui, c'est une alternative pour les artistes de révéler leur créativité. L'intermédialité a été introduite au sein des études médiatiques allemandes comme outil théorique et méthodologique démontant la relation entre divers médias et depuis les années 80, les études interartistiques développées par Werner Wolf, Claus Clüver et Walter Moser se sont penchées sur les échanges entre la littérature, les images et la musique considérant les processus de métamorphoses dans l'œuvre littéraire (adaptation, transécriture, réécriture, remédiation, recyclage...) comme ouverture vers un espace de dialogue foisonnant, polymorphe, multidirectionnel, entre les médias. L'intermédialité est donc cette dynamique qui permet la création, l'évolution de médias et « la coprésence de plusieurs médias dans une œuvre d'art ».

Parmi les références intermédiaires, Irina O. Rajewsky invoque « *des phénomènes tels que l'écriture filmique, la musicalisation de la littérature, ou les références filmiques à la photographie, à la peinture ou au théâtre, la transposition d'arts, les tableaux vivants, la peinture photoréaliste, etc.* ». La transmédialité, quant à elle, est un terme issu du concept anglais « *transmedia storytelling* », « narration transmédia ». La narration transmédia, créée par Henry Jenkins en 2003 est « *le processus de déploiement d'œuvres de fiction caractérisé par l'utilisation combinée de plusieurs médias pour développer une expérience unifiée et cohérente* » [3]. Avec l'évolution du concept, le transmédia converge vers la création d'univers narratifs multiples et variés comme dialogue hybride entre différents médias et genres (littérature, théâtre, essais, contes).

Axes du colloque : (liste non exhaustive)

Des médias au transmédia ;

Transition numérique des médias : les médias dans le contexte numérique ;

L'interartialité et l'intergénéricité ;

La transécriture : L'adaptation cinématographique ;

- Le cinéma, sujet et objet de l'intermédialité
- Le théâtre cinématographique ;
- La fabrique transmédiatique du conte en film

La transmédialité du conte ;

Transposition audiovisuelle du conte ;

Réinterprétation du conte traditionnel : Le conte controversé;

Le mythe et l'intermédialité (les comics et le cinéma) ;

Réécriture transmédiatique des mythes ;

La photographie entre archives mémorielle et transposition en contexte numérique ;

Raconter l'histoire à l'ère du numérique ;

Intermédialité et Interculturalité ;

Intermédialité et interdiscours ;

Les propositions de communication, résumés en français et en anglais de 300 mots maximum, accompagnés, sur une page à part, d'une biobibliographie, doivent parvenir, **avant le 15 août 2022** à l'adresse suivante :

litnum.biskra2022@gmail.com

Calendrier :

Envoi des propositions : 15 août 2022

Notification de l'acceptation : 5 septembre 2022

Date du colloque : du 05 au 06 décembre 2022

Envoi des articles complets : 15 avril 2023

Acceptation définitive des articles : 31 mai 2023

Publication des actes du colloque : décembre 2023

Le colloque se tiendra en mode hybride (présentiel et distanciel)

[1] Philippe TASSI, *Les médias et leurs fonctions : du paléolithique au numérique*, Paris, Editeur : Caen : Éditions Management et Société, Collo. « Questions de Société », 2021.

[2] Germain LACASSE, « Intermédialité, deixis et politique », *Cinémas*, vol. 10, nos 2-3 (2000), p. 86.

[3] Henry JENKINS (MIT), *Transmedia Storytelling*, *Technology Review*, 15 Janvier 2003.

Références bibliographiques

1- Philippe BOOTZ, cité par Nathalie LACELLE et Prune LIEUTIER, « Littérature numérique : typologie, caractéristiques et écriture collaborative », *Québec français*, n° 173, 2014, p. 56.

2- Serge BOUCHARDON et al., « Explorer les possibles de l'écriture multimédia », *Les Enjeux de l'information et de la communication*, 2011/2, n° 12/2, p. 12.

3- Rick ALTMAN, « De l'intermédialité au multimédia : cinéma, médias, avènement du son », *Cinémas : Revue d'études cinématographiques*, vol. 10, n°1, 1999, p. 37-53.

4- François Amy DE LA BRETEQUE, Emmanuelle ANDRE, François JOST, Raphaëlle MOINE, Guillaume SOULEZ, Jean-Philippe TRIAS (dir.), *Cinéma et audiovisuel se réfléchissent, Réflexivité, migrations, intermédialité*, Paris, L'Harmattan, 2012.

5- Silvestra MARINIELLO, « L'intermédialité : un concept polymorphe », in *Intermedia : littérature, cinéma et intermédialité*, dir. Célia Vieira et Rio Novo, Paris, L'Harmattan, 2010, p. 11-29.

6- François ALBERA, « « Archéologie de l'intermédialité : SME/CD-ROM, l'apesanteur » », *Cinémas : Revue d'études cinématographiques*, 2000, vol. 10, no 2-3, p. 27. Article disponible en ligne sur le site de la revue signalé supra.

7- Marguerite CHABROL & Tiphaine KARSENTI (dir.), *Théâtre et cinéma : le croisement des imaginaires*, Presses Universitaires de Rennes, « Le Spectaculaire », 2013.

8- Jürgen E. MÜLLER., « L'intermédialité, une nouvelle approche interdisciplinaire : perspectives théoriques et pratiques à l'exemple de la vision de la télévision ». *Cinéma et intermédialité*, 10 (2-3), pp.105-134, 2000, <https://doi.org/10.7202/024818ar>.

9- Raphaël BARONI, Claus GUNTI., *INTRODUCTION À L'ÉTUDE DES CULTURES NUMÉRIQUE. La transition numérique des Médias*, Paris, Armand Colin, 2020.

10- Gérôme GUIBERT, Franck REBILLARD, Fabrice ROCHELANDET., *Médias, culture et numérique*, Paris, Armand Colin, 2016.

11- Nicolas THELY., *LE TOURNANT NUMÉRIQUE DE L'ESTHÉTIQUE*, Publie.net, 2019.